

Н. М. Щенникова

**ЭКСПРЕССИВНО-АФФЕКТИВНЫЙ СИНТАКСИС
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

(на материале художественных текстов)

Рассмотрение и анализ языка в контексте личности по-прежнему остается актуальным. Эмоция – одна из фундаментальных характеристик человека. Являясь по своей природе глубоко эмоциональным, человек под воздействием внутренних или внешних факторов проявляет свое эмоциональное отношение, как выражение состояния. Роль эмоций в жизни человека и в межличностном общении очень велика. Аффекты, как самостоятельное эмоциональное явление, получили признание среди различных «чувств» лишь в начале XX века.

Авторы Большого психологического словаря Б. Г. Мещеряков и В. П. Зинченко дают следующее определение понятию «аффект»: «АФФЕКТ (от лат. *affectus* – душевное волнение, страсть) – сильное и относительно

кратковременное эмоциональное переживание, сопровождаемое резко выраженными двигательными и висцеральными проявлениями...» (Б. Г. Мещеряков, 2002). По их мнению, состояние аффекта возникает в неожиданных обстоятельствах или ситуациях опасных для жизни, в связи с чем человек не способен разумно мыслить, происходит замедление психических процессов, что объясняет, почему этим состоянием почти невозможно управлять. Человеческая психика прибегает к шаблонной реакции на данную ситуацию (оцепенеть, разрыдаться, убежать).

Чертой, которая присуща аффекту и выделяет его среди других эмоций, является ослабление сознательного контроля, хаотичные, суетливые движения, т.е. человек теряет самообладание и полностью отдается переживанию.

Следует отметить, что в то время как одни ученые считают, что нет причин для разделения эмоции и аффекта на две разные эмоциональные реакции, поскольку аффект есть не что иное, как сильно выраженная эмоция, другие предлагают различные классификации аффективных проявлений положительных и негативных эмоций. Однако количество эмоций, которые принято считать базовыми, у различных авторов отличается.

По мнению некоторых лингвистов, эмоции предвосхищают еще не состоявшееся событие, а аффект представляет собой ответ на ситуацию, которая уже фактически наступила.

Эмоции имеют особые способы выражения как в языковой системе, так и в речевой деятельности человека. Для обозначения эмоций в системе языка используются языковые знаки, которые соответствуют определенным душевным состояниям человека. Выражение эмоций является неотъемлемой частью речи, т.к. человеку, будучи существом эмоциональным, необходимо выражать свое отношение к разным явлениям действительности.

Для проведения анализа из французских художественных произведений (F. Sagan «*Bonjour, tristesse*», M. Proust «*À la recherche du temps perdu. Du côté de chez Swann*», M. Leblanc «*Arsèbe Lupin, gentleman-cambrioleur*») был отобран 61 пример. Однако, необходимо обратить внимание на то, что, среди отобранных примеров, лишь в 50 отражены аффективные эмоции.

Одним из средств передачи состояния является эмоционально окрашенное произношение, при его помощи говорящий может выразить свое отношение к любому явлению действительности. Такое произношение позволяет передать весь спектр эмоций, испытываемый человеком, дать оценку ситуации, поступка, факта и обозначение данной оценки с помощью интонационных средств: *Quelques minutes après, le directeur accourut jusqu'au greffe, gesticulant et feignant une colère violente.* 'Через несколько минут директор подбежал к стойке регистрации, жестикулируя и изображая бурный гнев'. Интонация позволяет понять эмоциональное состояние, намерения и отношение собеседника по отношению к другому человеку. Также она позволяет понятно выражать свои эмоции так, чтобы слушатель уловил эмфатический посыл сообщения (В. С. Ротенберг, 1980), например: *Aoh! dit-il, en accompagnant cette exclamation d'un geste de colère...* 'А-а-а! – сказал он,

сопровождая это восклицание гневным жестом...'. Именно в обычной разговорной речи человек выражает весь свой внутренний мир, свои переживания и эмоции. Французов считают очень эмоциональной нацией. Они довольно общительны и их речь отличается скоростью и мелодичностью (Мещеряков, 2002).

Ш. Балли для экспрессивно-аффективного синтаксиса и стилистического употребления временных форм были введены понятия «экспрессивный синтаксис» и «аффективный синтаксис» (Ch. Bally, 1951), для которых характерными являются такие грамматические способы, как инверсия, различные способы выделения ключевых слов и выражений, вопросы и восклицания, например: *Ganimard, amusé, s'exclama: – Quel drôle de garçon! Tu me déconcertes. Allons, raconte-moi l'aventure.* 'Ганимар, повеселев, воскликнул: – Какой забавный мальчик! Ты меня сбиваешь с толку. Давай, расскажи мне о приключении»; повторения, антитетические сопоставления, лексические и синтаксические параллелизмы как симметрично расположенные однотипные, однородные по строению, фразы и их части.

Анализ фактического материала позволяет утверждать, что для репрезентации аффективных эмоций во французских художественных текстах авторами достаточно часто используются существительные, глаголы: *Mon père s'ébrouait.* 'Отец просто из кожи вон лез'; прилагательные: *Il était furieux.* 'Он был в бешенстве'. Однако к наиболее употребительным следует отнести различные словосочетания, например: *un éclat de rire* 'взрыв смеха'; *il rit à gorge* 'он смеется во все горло'; *je me mis à courir, poussée par une sorte de rage* 'я мчалась сломя голову, подгоняемая чувством похожим на ярость'; *véritablement affolée* 'совершенно потеряв голову' и др.

Иногда целое предложение (или несколько предложений) может выражать состояния аффекта, однако во французских текстах это встречается достаточно редко, например: *Il trépignait, il seconvulsait, fou de rage et de douleur.* 'Он дрожал, дергался в конвульсиях, обезумев от ярости и боли'; *Un plaisir délicieux m'avait envahi, isolé, sans la notion de sa cause.* 'На меня внезапно нахлынул беспричинный восторг'.

Анализ отобранных примеров, в которых выражены положительные и отрицательные аффективные эмоции, позволяет сделать вывод о том, что для французского языка наиболее типичным является употребление словосочетаний. Они позволяют более полно описать состояние аффекта и не перегружать предложение. Следует отметить, что выражение крайних точек эмоций одним словом не представляется типичным для французского языка, т.к. такой способ был обнаружен лишь в 3 примерах из числа отобранных для анализа.